

# Lam

## Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

אָנִי הֵנָּכֵר רָאָה אָנִי עֲבָרְתּוֹ בְּשֶׁבֶט  
I am-the-man who-has-seen affliction by-the-rod of-His-wrath  
I H0589 H1397 H7200 H6040 H7626 H5678

I am the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

אוֹתִי נָהַג וַיֵּלֶךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹרֶחַ  
Me He-drove and-made-walk darkness and-not light  
Me H0853 H3212 H2822 H3808 H0216

He hath led me and caused me to walk in darkness, and not in light.

אַךְ כִּי יִשָּׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם  
Surely against-me He-turns He-turns His-hand all the-day  
Surely H0389 H7725 H2015 H3027 H3605 H3117

Surely against me he turneth his hand again and again all the day.

בָּלָה בְּשָׂרִי וַעֲוֵרִי שָׁבַר שִׁבְרֵי עֲצָמוֹתַי  
He-wasted my-flesh and-my-skin He-broke my-bones  
He-wasted H1086 H1320 H5785 H7665 H6106

My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

בָּנָה עָלַי וַיִּקְרַח רֹאשׁוֹ וַיִּתְלָאָה  
He-built against-me and-surrounded my-head with-hardship  
He-built H1129 H1320 H7219 H8513

He hath builded against me, and compassed me with gall and travail.

בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כַּמֵּתֵי עוֹלָם  
In-darkness He-made-me-dwell like-the-dead of-old  
In-darkness H4285 H3427 H4191 H5769

He hath made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.

נָדָר נִדְּרָה בְּעָרִי וְלֹא אֵצֵא חֲבִיד מִנְּחֹשֶׁתַי  
He-walled-me-in around-me and-not I-go-out my-bronze-chains He-made-heavy  
He-walled-me-in H1443 H1157 H3808 H3318 H3513

He hath walled me about, that I cannot go forth; he hath made my chain heavy.

גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שָׁתָם תַּפְלִיתִי  
Even when I-cry-out and-plead-for-help He-shuts-out my-prayer  
Even H1571 H2199 H7768 H8605

Yea, when I cry, and call for help, he shutteth out my prayer.

נָדָר דָּרְכַי בְּנִיּוֹת נִתְיַבְתִּי עָנָה  
He-blocked my-ways with-cut-stones my-paths He-made-crooked  
He-blocked H1443 H1870 H1496

He hath walled up my ways with hewn stone; he hath made my paths crooked.

10      רַב      אֲרַב      הוּא      לִי      אֲרִיָּה]      אֲרִי      בְּמִסְתָּרִים:  
 A-bear      lying-in-wait      He      is-to-me      [lion]      (a-lion)      in-hiding-places  
[H1677](#)      [H0693](#)      [H1931](#)      [H4565](#)

He is unto me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.

11      דְּרָכַי      סוֹרַר      וַיִּפְשְׁחֵנִי      שָׁמַנִּי      שָׁמָם:  
 My-ways      He-led-astroy      and-tore-me      He-made-me      desolate  
[H1870](#)      [H5493](#)      [H6582](#)      [H8076](#)

He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces; he hath made me desolate.

12      דָּרַךְ      קִשְׁתּוֹ      וַיַּצִּיבֵנִי      כַּמְטָרָא      לַחֵץ:  
 He-bent      His-bow      and-set-me-up      as-a-target      for-the-arrow  
[H1869](#)      [H7198](#)      [H5324](#)      [H4307](#)      [H2671](#)

He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13      הִבִּיאַ      בְּכַלְיוֹתַי      בָּנָי      אֶשְׁפָּתוֹ:  
 He-shot      into-my-kidneys      the-sons      of-His-quiver  
[H0935](#)      [H3629](#)      [H0827](#)

He hath caused the shafts of his quiver to enter into my reins.

14      הָיִיתִי      שָׁחֶק      לְכָל-      עַמִּי      נִוְנָתָם      כָּל-      הַיּוֹם:  
 I-became      a-laughingstock      to-all      my-people      their-mocking-song      all      the-day  
[H1961](#)      [H7814](#)      [H3605](#)      [H5058](#)      [H3605](#)      [H3117](#)

I am become a derision to all my people, and their song all the day.

15      הִשְׁבִּיעֵנִי      בְּמַרְוֵרִים      הִרְגֵּנִי      לַעֲנָה:  
 He-filled-me      with-bitterness      He-saturated-me      with-wormwood  
[H7646](#)      [H4844](#)      [H7301](#)      [H3939](#)

He hath filled me with bitterness, he hath sated me with wormwood.

16      וַיִּגְרַס      בְּחֻצֵץ      שָׁנִי      הִכְפִּישָׁנִי      בְּאַפָּר:  
 And-He-ground      on-gravel      my-teeth      He-pressed-me-down      in-ashes  
[H1638](#)      [H2687](#)      [H8127](#)      [H3728](#)      [H0665](#)

He hath also broken my teeth with gravel stones; he hath covered me with ashes.

17      וַתִּזְנַח      מִשְׁלוֹם      נַפְשִׁי      נָשִׁיתִי      טוֹבָה:  
 And-was-deprived      of-peace      my-soul      I-forgot      goodness  
[H7965](#)      [H5315](#)      [H5382](#)

And thou hast removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.

18      וְאָמַרְ      אָבַד      נְצַחִי      וְתוֹחַלְתִּי      מִיְהוָה:  
 And-I-said      perished      my-endurance      and-my-hope      from-YHWH  
[H0559](#)      [H0006](#)      [H5331](#)      [H8431](#)      [H3068](#)

And I said, My strength is perished, and mine expectation from Jehovah.

19      זָכֹר-      עָנְיִי      וּמְרוֹדָי      לַעֲנָה      וְרֹאשׁ:  
 Remember      my-affliction      and-my-wandering      wormwood      and-gall  
[H2142](#)      [H6040](#)      [H4788](#)      [H3939](#)      [H7219](#)

Remember mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20      זָכוֹר      תִּזְכּוֹר      וְתַשִּׁיחַ]      וְתִשׁוּחַ)      עָלַי      נַפְשִׁי:  
 Remembering      remembers      [bows-down]      (and-bows-down)      upon-me      my-soul  
[H2142](#)      [H2142](#)      [H7743](#)      [H7743](#)      [H7743](#)      [H5315](#)

My soul hath them still in remembrance, and is bowed down within me.

זָאת 21 אָשִׁיב אֶל- לְבִי עַל- כֵּן אוֹחִיל : ס  
[section] I-hope [therefore] therefore my-heart to I-bring-back This  
[H0413](#) [H7725](#) [H2063](#)  
[H3176](#)

This I recall to my mind; therefore have I hope.

חֲסָדָי יְהוָה כִּי לֹא- תִמְנוּ כִּי לֹא- כָלוּ 22  
fail not that we-are-consumed not that of-YHWH The-covenant-loyalties  
[H3068](#) [H3808](#) [H8552](#) [H3808](#) [H3615](#) [H3808](#)

רַחֲמָיו :  
His-mercies

It is of Jehovah's lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassions fail not.

חֲדָשִׁים 23 לְבִקְרִים רַבָּה אֲמוּנָתְךָ :  
New in-the-mornings great Your-faithfulness  
[H1242](#) [H0530](#) [H2319](#)

They are new every morning; great is thy faithfulness.

חֲלִקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל- כֵּן אוֹחִיל לוֹ : ס 24  
[section] in-Him I-will-hope [therefore] therefore my-soul says is-YHWH My-portion  
[H3068](#) [H0559](#) [H5315](#) [H3176](#)

Jehovah is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

טוֹב 25 יְהוָה לְקִוּוֹ לְנַפְשׁ תִּדְרֹשְׁנֻוּ :  
Good is-YHWH to-those-who-wait-for-Him to-the-soul that-seeks-Him  
[H3068](#) [H5315](#) [H1875](#)

Jehovah is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

טוֹב 26 וַיַּחֲלֵ וְדוּמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה :  
Good and-let-wait and-be-silent for-the-salvation of-YHWH  
[H3175](#) [H1748](#) [H8668](#) [H3068](#)

It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Jehovah.

טוֹב 27 לְאִנָּךְ כִּי- יִשָּׂא עַל בְּנוֹעֻרָיו : ס  
[section] in-his-youth a-yoke he-bears that for-a-man Good  
[H1397](#) [H5375](#) [H5923](#)

It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

יֵשֵׁב 28 בְּרַדּוֹ וַיִּחַלֵּ נָטַל כִּי וְיִדָּם עָלָיו :  
Let-him-sit alone and-be-silent He-has-laid-it for and-be-silent upon-him  
[H3427](#) [H0910](#) [H5190](#)

Let him sit alone and keep silence, because he hath laid it upon him.

יִתֵּן 29 בְּעַפְרָו פִּיהוֹ אוֹלִי יֵשׁ תִּקְוָה :  
Let-him-put in-the-dust his-mouth perhaps there-is hope  
[H5414](#) [H6083](#) [H6310](#) [H0194](#) [H3426](#)

Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

יִתֵּן 30 לְמַכְהוֹ לְחִי יִשְׁבַּע בְּחַרְפָּה : ס  
[section] with-reproach let-him-be-filled a-cheek to-his-striker Let-him-give  
[H5414](#) [H5221](#) [H3895](#) [H7646](#) [H2781](#)

Let him give his cheek to him that smiteth him; let him be filled full with reproach.

כִּי לֹא יִזְנֶה לְעוֹלָם אֲדֹנָי: 31  
Adonai forever will-reject not For  
[H0136](#) [H5769](#) [H3808](#)

For the Lord will not cast off for ever.

כִּי אִם-הוֹזִיחַ וְרַחֵם יְהוָה כְּלֹב 32  
according-to-the-abundance yet-He-will-have-compassion He-afflicts though For  
[H7230](#) [H7355](#) [H3013](#)

(חֲסִדָּיו): (חֲסִדוֹן  
(of-His-covenant-loyalties) [his-lovingkindness]

For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.

כִּי לֹא עָנָה מִלְּבָבוֹ וַיִּגַּע בְּנֵי אִישׁ: ס 33  
[section] of-man the-sons nor-grieves from-His-heart He-afflicts not For  
[H0376](#) [H3013](#) [H3808](#)

For he doth not afflict willingly, nor grieve the children of men.

לְדַכָּא תַּחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אַרְצָ: 34  
of-the-earth prisoners all His-feet under To-crush  
[H0776](#) [H0615](#) [H3605](#) [H7272](#) [H8478](#) [H1792](#)

To crush under foot all the prisoners of the earth,

לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־נֹבֵר נֶגְדַּ פְּנֵי עֲלִיוֹן: 35  
of-the-Most-High the-face before of-a-man the-justice To-turn-aside  
[H6440](#) [H5048](#) [H1397](#) [H4941](#) [H5186](#)

To turn aside the right of a man before the face of the Most High,

לְעִנֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה: ס 36  
[section] sees not Adonai in-his-lawsuit a-man To-pervert  
[H7200](#) [H3808](#) [H0136](#) [H7379](#) [H0120](#) [H5791](#)

To subvert a man in his cause, the Lord approveth not.

מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה: 37  
has-commanded not Adonai and-it-comes-to-pass who-speaks is-this Who  
[H6680](#) [H3808](#) [H0136](#) [H1961](#) [H0559](#) [H2088](#) [H4310](#)

Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?

מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב: 38  
and-the-good the-evil goes-forth not of-the-Most-High From-the-mouth  
[H3318](#) [H3808](#) [H6310](#)

Out of the mouth of the Most High cometh there not evil and good?

מָה-יִתְאוּנֶן אָדָם חַי גִּבּוֹר עַל-חַטָּאוֹ (חַטָּאוֹ): 39  
(his-sins) [his-sin] concerning a-strong-man living a-man should-complain Why  
[H2399](#) [H2399](#) [H1397](#) [H0120](#) [H0596](#) [H4100](#)

ס  
[section]

Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

40 נחפְּשָׁה נְחַפְּשֵׁנוּ דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה וְנִשְׁוֶבָה עֲדָה יְהוָה:  
 Let-us-search our-ways and-examine-them and-return to YHWH  
[H2664](#) [H1870](#) [H2713](#) [H725](#) [H5704](#) [H3068](#)

Let us search and try our ways, and turn again to Jehovah.

41 נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל-כַּפַּיִם אֶל-אֵל בְּשָׁמַיִם:  
 Let-us-lift our-hearts with hands to El in-the-heavens  
[H5375](#) [H3824](#) [H0413](#) [H3709](#) [H0413](#) [H0410](#) [H8064](#)

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

42 נַחֲנוּ פָשַׁעְנוּ וּמְרִינוּ אֶתָּה לֹא סָלַחְתָּ: ס  
 We have-transgressed and-rebelled You not have-forgiven  
[H5168](#) [H6586](#) [H4784](#) [H3808](#) [H5545](#)

We have transgressed and have rebelled; thou hast not pardoned.

43 סָכַתָּה בְּאַף וְתָרַדְפָּנוּ לֹא הָרַגְתָּ חָמַלְתָּ:  
 You-covered with-anger and-pursued-us You-killed not You-spared  
[H0639](#) [H7291](#) [H2026](#) [H3808](#) [H2550](#)

Thou hast covered with anger and pursued us; thou hast slain, thou hast not pitied.

44 סָכַתָּה בְּעָנָן לָךְ מֵעָבֹר תִּפְלֶיָה:  
 You-covered with-a-cloud Yourself from-passing-through prayer  
[H6051](#) [H8605](#)

Thou hast covered thyself with a cloud, so that no prayer can pass through.

45 סָחִי וּמְאֹס תְּשִׂימוּנִי בְּקֶרֶב הָעַמִּים: ס  
 Offscouring and-refuse You-made-us in-the-midst of-the-peoples  
[H5501](#) [H3973](#) [H7130](#)

Thou hast made us an offscouring and refuse in the midst of the peoples.

46 פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל-אֹיְבֵינוּ:  
 Opened against-us all their-mouth our-enemies  
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#)

All our enemies have opened their mouth wide against us.

47 פָּחַד וּנְפֻחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:  
 Terror and-pit have-come to-us the-devastation and-the-destruction  
[H6343](#) [H6354](#) [H1961](#) [H7612](#) [H7667](#)

Fear and the pit are come upon us, devastation and destruction.

48 פְּלִיגֵי מַיִם תָּרַד עֵינֵי עַל-שִׁבְרֵי בַת-  
 Streams of-water flows-down my-eye over the-destruction of-the-daughter  
[H6388](#) [H4325](#) [H3381](#) [H7667](#) [H1323](#)

עַמִּי: ס  
 of-my-people [section]

Mine eye runneth down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.

49 עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּנוֹת:  
 My-eye pours-out and-not ceases without relief  
[H5064](#) [H3808](#) [H1820](#) [H0369](#) [H2014](#)

Mine eye poureth down, and ceaseth not, without any intermission,

מִשָּׁמַיִם: יְהוָה וְיָרָא יִשְׁקֹף עַד- 50  
 from-heaven YHWH and-sees looks-down Until  
[H8064](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8259](#) [H5704](#)

Till Jehovah look down, and behold from heaven.

ס עִירִי: בָּנוֹת מִכָּל לְנַפְשִׁי עוֹלָלָה עֵינִי 51  
 [section] of-my-city the-daughters from-all to-my-soul causes-grief My-eye  
[H1323](#) [H3605](#) [H5315](#)

Mine eye affecteth my soul, because of all the daughters of my city.

חָנָם: אֵיבֵי כַצֶּפֶר צָדוּנִי צוֹר 52  
 without-cause my-enemies like-a-bird they-hunted-me Hunting  
[H2600](#) [H0341](#) [H6833](#)

They have chased me sore like a bird, they that are mine enemies without cause.

בִּי: אֶבֶן וַיִּדְוֶ- חַיִּי כְבוֹר צָמְתוּ 53  
 on-me a-stone and-cast my-life in-the-pit They-silenced  
[H0068](#) [H3034](#) [H6789](#)

They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone upon me.

ס נִגְרַתִּי: רֹאשִׁי אָמַרְתִּי עַל- מַיִם צָפוּ- 54  
 [section] I-am-cut-off I-said my-head over waters Flowed  
[H1504](#) [H0559](#) [H4325](#) [H6687](#)

Waters flowed over my head; I said, I am cut off.

תַּחְתִּיזוֹת: מִבּוֹר יְהוָה שְׁמֹךְ קָרָאתִי 55  
 of-the-depths from-the-pit YHWH Your-name I-called  
[H8482](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

I called upon thy name, O Jehovah, out of the lowest dungeon.

לְשׁוֹעָתִי: לְרוּחֹתַי אָזְנֶךָ תַעֲלֵם אֶל- שְׁמַעַתָּ קוֹלִי 56  
 to-my-cry-for-help to-my-relief Your-ear hide not You-heard My-voice  
[H7775](#) [H7309](#) [H0241](#) [H5956](#) [H0408](#) [H8085](#)

Thou heardest my voice; hide not thine ear at my breathing, at my cry.

ס תִּירָא: אֶל- אָמַרְתָּ אָקְרָאֶךָ בַּיּוֹם קָרַבְתָּ 57  
 [section] fear not You-said I-called-You in-the-day You-drew-near  
[H3372](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7121](#) [H3117](#) [H7126](#)

Thou drewest near in the day that I called upon thee; thou saidst, Fear not.

חַיִּי: גָּאֵלְתָּ נַפְשִׁי רִיבֵי אֲדֹנָי רַבָּתָּ 58  
 my-life You-redeemed of-my-soul the-causes Adonai You-pleaded  
[H5315](#) [H7379](#) [H0136](#) [H7378](#)

O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

מִשְׁפָּטִי: שֹׁפֵטָה עֲוֹנֹתַי יְהוָה רָאִיתָ 59  
 my-case judge my-wrong YHWH You-have-seen  
[H4941](#) [H8199](#) [H5792](#) [H3068](#) [H7200](#)

O Jehovah, thou hast seen my wrong; judge thou my cause.

ס לִי: מִזְשַׁבְתָּם כָּל- נַקְמָתָם כָּל- רָאִיתָ 60  
 [section] against-me their-plots all their-vengeance all You-have-seen  
[H4284](#) [H3605](#) [H5360](#) [H3605](#) [H7200](#)

Thou hast seen all their vengeance and all their devices against me.

שָׁמַעְתָּ	חֲרַפְתָּם	יְהוָה	כָּל־	מִחֲשָׁבֹתָם	עָלַי׃	
You-have-heard	their-reproach	YHWH	all	their-plots	against-me	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4284</a>		61

Thou hast heard their reproach, O Jehovah, and all their devices against me,

שִׁפְתַי	קָמִי	וְהִיוּנָם	עָלַי	כָּל־	הַיּוֹם׃	
The-lips	of-those-rising-against-me	and-their-muttering	against-me	all	the-day	
<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H1902</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3117</a>	62

The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.

שָׁבְתָם	וְקִמָּתָם	הַבִּיטָה	אֲנִי	מִנְגִּינָתָם׃	ס	
Their-sitting	and-their-rising	look	I	their-mocking-song	[section]	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7012</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4485</a>		63

Behold thou their sitting down, and their rising up; I am their song.

תָּשִׁיב	לָהֶם	נְמוּל	יְהוָה	כַּמַּעֲשֵׂה	יָדֵיהֶם׃	
Repay	to-them	recompense	YHWH	according-to-the-work	of-their-hands	
<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H1576</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3027</a>	64

Thou wilt render unto them a recompense, O Jehovah, according to the work of their hands.

תִּתֵּן	לָהֶם	מְגִנַּת־	לִב	תְּאַלְתֶּךָ	לָהֶם׃	
Give	to-them	hardness	of-heart	Your-curse	to-them	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4044</a>		<a href="#">H8381</a>	<a href="#">H1992</a>	65

Thou wilt give them hardness of heart, thy curse unto them.

תִּרְדֹּף	בְּאַף	וּתְשָׁמִידֵם	מִתַּחַת	שָׁמַי	יְהוָה׃	פ
Pursue	in-anger	and-destroy-them	from-under	the-heavens	of-YHWH	[paragraph]
<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3068</a>	66

Thou wilt pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Jehovah.